450917-0101 VSE brugs. 06-11-00 16:12 Side 1

VSE

VELUX®

English: User Manual for Electric Control System
Read installation instructions carefully before proceeding and keep it for future reference.
Please leave for homeowner.

Español: Manual del usuario para el sistema de control eléctrico
Lea cuidadosamente las instrucciones de instalación antes de proceder y consérvelas para referencia futura.
Por favor entréguelas al propietario de la casa.

Français : Manuel d'utilisation du système de commande électrique
Veuillez lire attentivement les instructions d'installation et les conserver pour référence future.
Prière de laisser le manuel d'utilisation pour le propriétaire.

c UL us 17C2 LISTED WINDOW OPERATOR

VELUX, DK-2950 Vedbæk **www.VELUX.com**

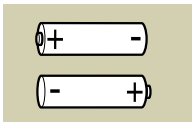
VAS 450917-0101 © 2001 VELUX Group
® VELUX and VELUX logo are registered trademarks

450917

450917-0101 VSE brugs. 06-11-00 16:12 Side 2

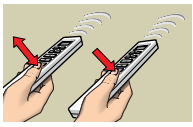
English: Contents
Español: Índice
Français : Table des matières

Important information 3
Información importante 3
Information importante 3



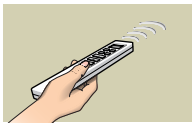
Batteries 4
Baterías 4
Piles 4

Use of the remote control 5
Uso del control remoto 5
Utilisation de la télécommande 5

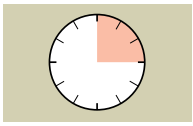


Setting of operation mode 6-7
Selección del modo de operación 6-7
Réglage du mode de commande 6-7

Numbering of the skylights 8-9
Numeración de los tragaluces 8-9
Numérotation des puits de lumière 8-9

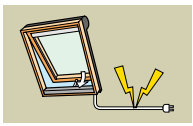


Operation of one or several skylights 10-13
Operación de uno o varios tragaluces 10-13
Commande d'un ou de plusieurs puits de lumière 10-13

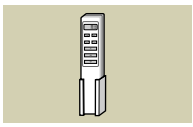


Setting of timer function 14-15
Configuración de la función de reloj 14-15
Réglage de la minuterie 14-15

Change of security code 16-17
Cambio de código de seguridad 16-17
Changement du code de sécurité 16-17



Manual emergency closing of skylight 18
Cierre manual de emergencia del tragaluz 18
Fermeture manuelle d'urgence du puits de lumière 18



Mounting of remote control holder 19
Instalación del soporte del control remoto 19
Fixation du support de télécommande 19

English: Important information
Español: Información importante
Français : Information importante

English:

- The remote control requires a minimal amount of maintenance. The surface may be cleaned with a soft damp cloth using a small amount of household cleaner diluted in water.
- When the display shows ▭, please change the batteries.
- The batteries provided are type 1.5 volt AAA batteries.
- Dispose of used batteries to conform with relevant environmental regulations.
- **Make sure that the insect screen is installed prior to electric operation of the skylight.**
- For important information about the rain sensor: see the back of these instructions.

To reduce the risk of fire, personnel injury:

- Always switch off power to the operator at the service panel when connecting the skylight, when installing accessories and whenever the operator cover is removed.
- If operator acts suspiciously, switch off power and call for service.
- Never let children play with the skylight.
- Never have your hand or body out of the skylight without switching off the power to the system. If the rain sensor gets wet, the motor automatically closes the skylight. For personal safety always switch off the power to the system before cleaning the skylight or performing maintenance.

Español:

- El control remoto requiere un mantenimiento mínimo. La caja puede limpiarse con un paño húmedo y suave, con algún limpiador doméstico diluido en agua.
- Cuando la pantalla indique ▭, por favor, cambie las baterías.
- Las baterías son del tipo AAA de 1,5 voltios.
- Elimine las baterías respetando la normativa medioambiental.
- **Asegúrse de que la mosquitera esté instalada antes del funcionamiento eléctrico del tragaluz.**
- Para conocer información importante acerca del sensor de lluvia, consulte el reverso de estas instrucciones.

Para reducir los peligros de incendio, daños personales:

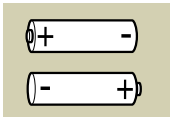
- Siempre desconecte la alimentación eléctrica del operador en el panel de servicio al conectar el tragaluz, instalar los accesorios y cada vez que se retire la cubierta del operador.
- Si el funcionamiento del operador es anormal, desconecte la alimentación y pida reparaciones.
- Nunca permita que los niños jueguen con el tragaluz.
- No saque nunca a través del tragaluz una mano o cualquier parte del cuerpo sin haber desconectado la electricidad al sistema. Cuando el sensor de lluvia se moja, el motor cierra automáticamente el tragaluz. Por ello, siempre se debe desconectar la electricidad del sistema para limpiar o examinar el sensor de lluvia.

Français :

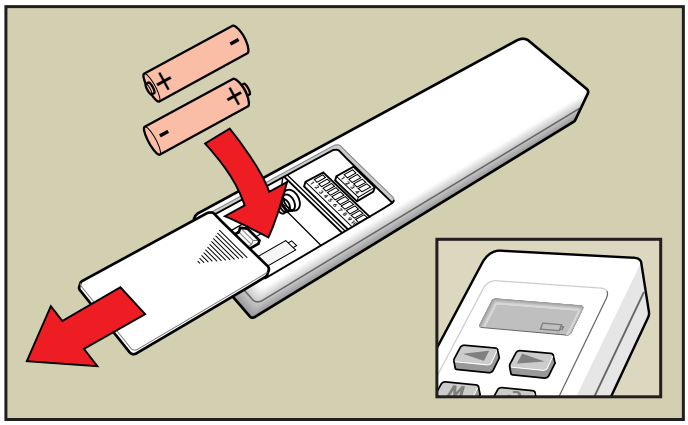
- La télécommande demande peu d'entretien. Le boîtier peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon doux et humide, imbibé d'un nettoyant ménager dilué à l'eau.
- Quand la fenêtre d'affichage indique ▭, les piles doivent être changées.
- Les piles fournies sont de type 1,5 volt AAA.
- Les piles usagées ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères mais déposées dans un endroit approprié conformément à la réglementation sur l'environnement en vigueur.
- **Assurez-vous que la moustiquaire est installée avant de commander électriquement le puits de lumière.**
- D'importants renseignements sur le détecteur de pluie figurent au verso de ces instructions.

Pour réduire les risques d'incendie, de blessures :

- Coupez toujours l'alimentation électrique du mécanisme d'ouverture sur le panneau de service au moment de la connexion au puits de lumière, de l'installation d'accessoires et de l'enlèvement du couvercle du mécanisme.
- Si le mécanisme ne fonctionne pas comme il se doit, coupez l'alimentation et appelez un représentant de service.
- Ne laissez jamais des enfants jouer avec le puits de lumière.
- Ne passez jamais une main ou une partie du corps au travers du puits de lumière avant d'avoir coupé l'alimentation du système. Si le détecteur de pluie devient mouillé, le dispositif d'ouverture/de fermeture ferme automatiquement le puits de lumière. En conséquence, débranchez toujours le système avant de nettoyer le puits de lumière ou de faire une vérification quelconque.



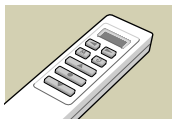
English: Batteries
Español: Baterías
Français : Piles



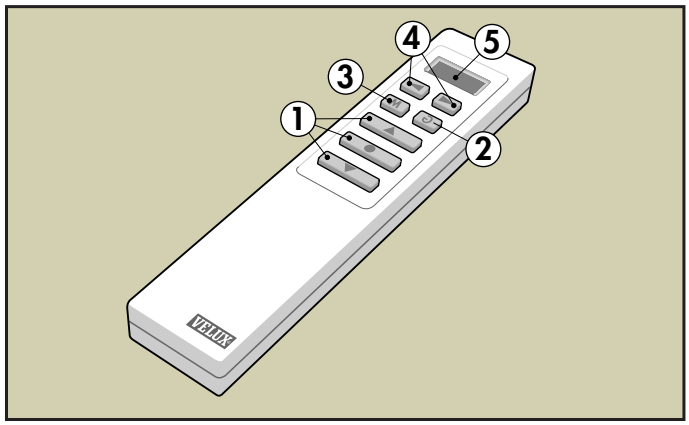
English: Insertion or replacement of batteries
Insert the batteries supplied (type 1.5 volt AAA) as shown. If the display shows ▭, please change the batteries.

Español: Colocación o cambio de baterías
Coloque las baterías incluidas (tipo AAA de 1,5 voltios) como se indica. Si la pantalla indica ▭, por favor cambie las baterías.

Français : Mise en place ou remplacement des piles
Mettre en place les piles fournies (type 1,5 volt AAA) comme il est indiqué. Si la fenêtre d'affichage indique ▭, les piles doivent être changées.



English: Use of the remote control
Español: Uso del control remoto
Français : Utilisation de la télécommande



English: Before using the remote control, read the entire instruction sheet carefully.

① Operation buttons: ▲ up/open, ● stop, ▼ down/close.

② " ↻ ": Setting of timer.

③ "**M**": Selects skylight operator (always M1) or accessories (interior shade/blind or exterior awning) to be activated, see pages 10-13.

④ ◀ / ▶ Selects skylight to be activated.

⑤ Display shows the choice of skylight operator (M1)/accessories (M2, M3) and of the number of the skylight to be operated.

Español: Antes de usar el control remoto, lea cuidadosamente las instrucciones completas.

① Botones de operación: ▲ abrir, ● parar, ▼ cerrar.

② " ↻ ": Configuración del reloj.

③ "**M**": Selecciona el operador del tragaluz (siempre M1) o los accesorios (cortina/persiana interior o toldo exterior) a activarse; vea las páginas 10-13.

④ ◀ / ▶ Selección del tragaluz.

⑤ La pantalla muestra la opción de operador de tragaluz (M1)/accesorios (M2, M3) y el número de tragaluces a controlar.

Français : Avant d'utiliser la télécommande, lisez attentivement toutes les instructions.

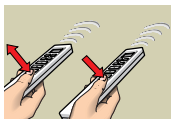
① Boutons de commande : ▲ haut/ouverture, ● arrêt, ▼ bas/fermeture.

② " ↻ " : Réglage de la minuterie.

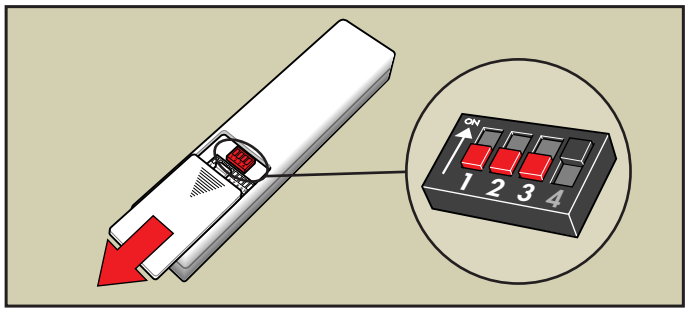
③ "**M**" : Sélection du dispositif d'ouverture/de fermeture de puits de lumière (toujours M1) ou des accessoires (store intérieur ou auvent extérieur) - voir les pages 10-13.

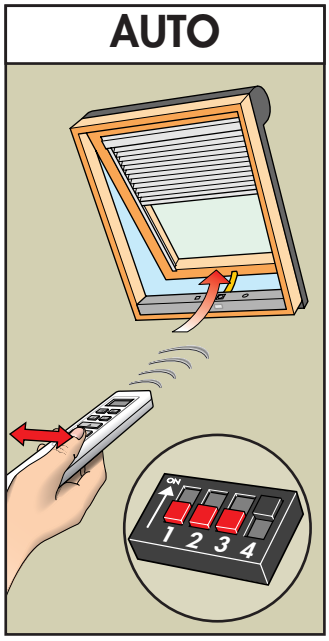
④ ◀ / ▶ Sélection du puits de lumière à activer.

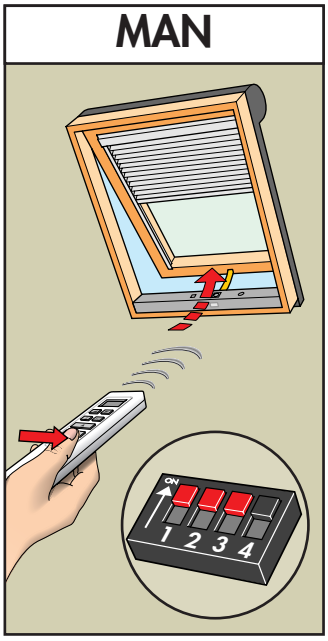
⑤ La fenêtre d'affichage montre le choix de dispositif d'ouverture/de fermeture de puits de lumière (M1) ou d'accessoires (M2, M3) et le nombre de puits de lumière à activer.

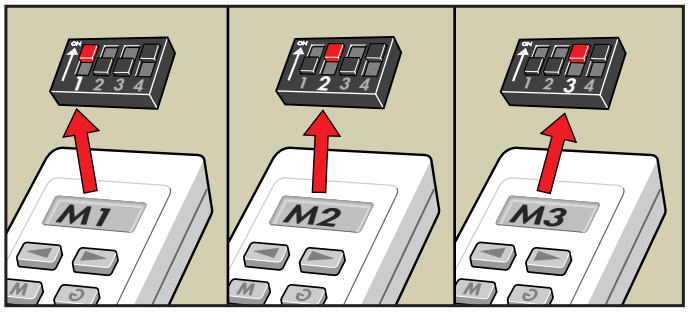


English: Setting of operation mode
Español: Selección del modo de operación
Français : Réglage du mode de commande









English: Remove the cover plate from the remote control. The set of four switches (dip switches) can be set for operation in two different ways. If a switch (**1**, **2** or **3**) is set as shown under "**AUTO**" (automatic), the corresponding skylight operator/accessory will travel to fully open/up or closed/down position after one press of ▲/▼. If a switch is set as shown under "**MAN**" (manual), the skylight operator/accessory will run only as long as ▲/▼ is pressed (recommended for instance to turn the slats of an electrically operated Venetian blind). "**AUTO**/**MAN**" can be set individually for each skylight operator/accessory. The examples at the bottom of page 6 show which switch belongs to which skylight operator/accessory. Make sure that switch no. 4 is always set in position "**ON**".

⚠ Where there is a risk of personal injury, eg. in children's rooms, the set of four switches should be set as shown under "**MAN**".

Español: Retire la placa de cubierta del control remoto. El juego de cuatro conmutadores puede configurarse para operar de dos maneras. Si un conmutador (**1**, **2** ó **3**) está colocado en posición "**AUTO**" (automático), el accesorio/operador de tragaluz correspondiente funcionará hasta el final de recorrido de la posición abierta o cerrada con sólo pulsar ▲/▼ una vez. Si un conmutador está en posición "**MAN**" (manual), el accesorio/operador de tragaluz sólo funcionará mientras se esté presionando ▲/▼ (recomendado por ejemplo para las tablillas de una persiana de funcionamiento eléctrico). "**AUTO**/**MAN**" puede ajustarse independientemente para cada accesorio/operador de tragaluz. Los ejemplos al final de la página 6 indican qué conmutador corresponde a cada accesorio/operador de tragaluz. Asegúrese de que el conmutador N° 4 siempre esté en la posición "**ON**" (encendido).

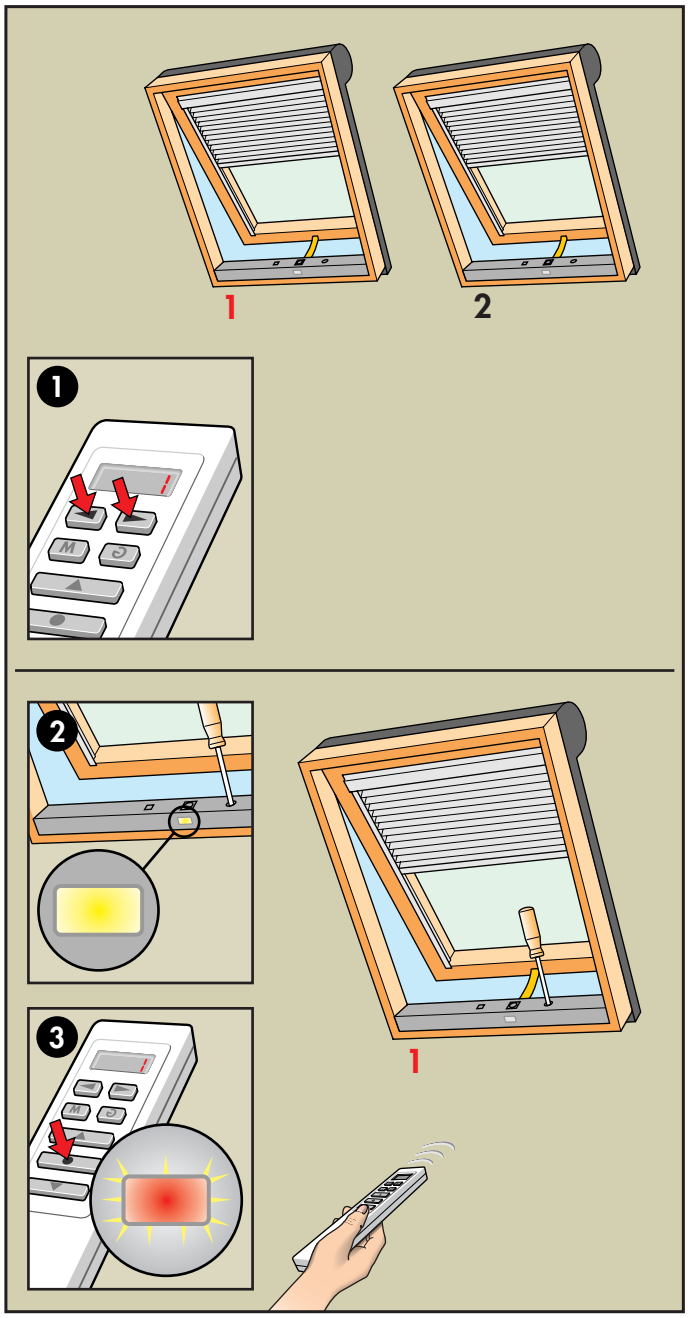
⚠ Siempre que haya riesgo de daños personales (por ejemplo, en habitaciones de niños), los cuatro conmutadores deben estar en la posición "**MAN**".

Français : Enlevez la plaque-couvercle de la télécommande. Les quatre interrupteurs (commutateurs DIP) peuvent être réglés de deux façons différentes. Si un commutateur (**1**, **2** ou **3**) est en position «**AUTO**» (automatique), une simple pression de la touche ▲/▼ amènera le moteur correspondant à fonctionner jusqu'à sa fin de course (haut/ouverture ou bas/fermeture). Si un commutateur est en position «**MAN**» (manuelle), le moteur correspondant ne fonctionnera que tant que la touche ▲/▼ sera pressée (recommandé pour régler les lames des stores vénitiens électriques). «**AUTO**/**MAN**» peut être sélectionné individuellement pour chaque moteur de puits de lumière/accessoire. Les exemples en bas de la page 6 montrent quel commutateur correspond à quel moteur de puits de lumière/accessoire. Assurez-vous que le commutateur 4 est toujours en position «**ON**».

⚠ Là où il peut y avoir un risque d'accident (dans une chambre d'enfant par exemple), les quatre interrupteurs doivent être réglés à la position «**MAN**».

450917-0101 VSE brugs. 06-11-00 16:13 Side 8

English: Numbering of the skylights
Español: Numeración de los tragaluces
Français : Numérotation des puits de lumière



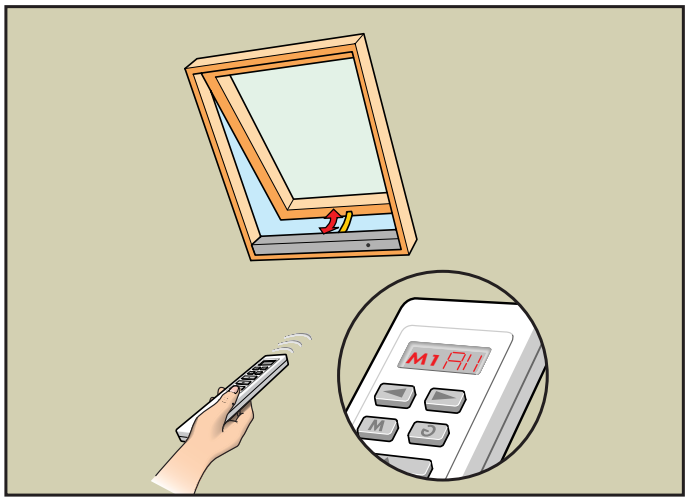
English: Each individual skylight can be given a number as a code, so that the skylights can be operated separately. A maximum of 10 skylights can be coded.
❶ Press ◀/▶ to select a number 1-10 on the remote and choose the skylight to be controlled when that number is shown on the remote. ❷ Press carefully with a thin round object such as a very small screwdriver or paper clip through the hole in that skylight's operator cover, until the light turns yellow. ❸ Then press ● on the remote control, until the light flashes red. Now the skylight has been coded to the chosen number.
Note: Make sure that the insect screen is installed prior to electric operation of the skylight.

Español: Se debe asignar a cada tragaluz individual un número que sirve de código, de manera tal que los tragaluces puedan operarse por separado. Se puede codificar un máximo de 10 tragaluces.
❶ Presione ◀/▶ para seleccionar un número de 1-10 en el control remoto y elija el tragaluz a ser controlado cuando aparece ese número en el control remoto. ❷ Use un objeto delgado redondeado como ser un destornillador pequeño o un sujetapapeles para presionar cuidadosamente en el orificio de la cubierta de ese tragaluz hasta que se encienda la luz amarilla.
❸ Luego presione ● en el control remoto, hasta que la luz se ponga roja. El tragaluz se encuentra ahora codificado para el número elegido.
Nota: Asegúrese de que la mosquitera esté instalada antes del funcionamiento eléctrico del tragaluz.

Français : On peut assigner un numéro (comme code) à chaque puits de lumière de sorte que chacun des puits de lumière puisse ensuite être commandé séparément. On peut coder un maximum de 10 puits de lumière.
❶ Appuyez sur ◀/▶ pour sélectionner un nombre de 1 à 10 et choisissez le puits de lumière à actionner à l'aide de ce code.
❷ Appuyez avec soin avec un très petit objet rond comme la pointe d'un petit tournevis ou d'un trombone dans le trou du boîtier du dispositif d'ouverture/de fermeture du puits de lumière voulu jusqu'à ce que le voyant devienne jaune. ❸ Ensuite, appuyez sur la touche ● de la télécommande jusqu'à ce que le voyant clignote (rouge). Le puits de lumière a été codé en fonction du numéro choisi.
Nota : Assurez-vous que la moustiquaire est installée avant de commander électriquement le puits de lumière.

450917-0101 VSE brugs. 06-11-00 16:13 Side 10

English: Operation of one skylight
Español: Funcionamiento de un solo tragaluz
Français : Commande d'un seul puits de lumière

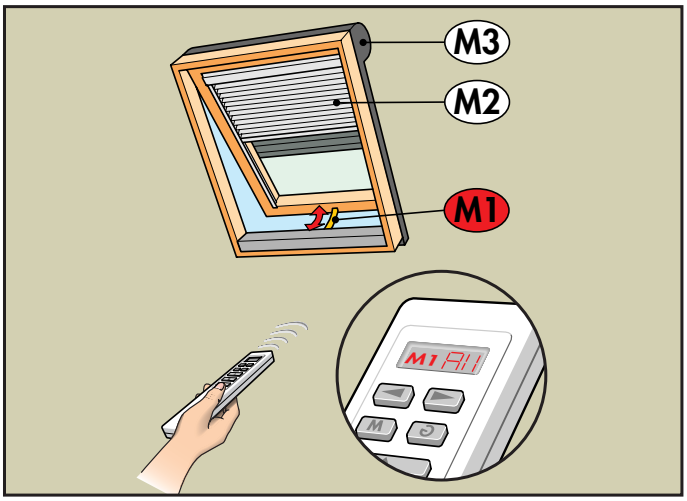


English: Operation of skylight operator
Press "**M**", so M1 is shown in the display. Press ◄/►, until the display shows "**ALL**". Press ▲/●/▼ to open/stop/close the skylight.

Español: Funcionamiento del operador del tragaluz
Presione "**M**" para que aparezca M1 en la pantalla. Presione ◄/► hasta que en la pantalla aparezca "**ALL**". Presione ▲/●/▼ para abrir/detener/cerrar el tragaluz.

Français : Commande du dispositif d'ouverture/de fermeture du puits de lumière
Appuyez sur «**M**» de sorte que la fenêtre d'affichage montre M1. Appuyez sur ◄/►, jusqu'à ce que «**ALL**» paraisse dans la fenêtre d'affichage. Appuyez sur ▲/●/▼ pour ouvrir/arrêter/fermer le puits de lumière.

450917-0101 VSE brugs. 06-11-00 16:13 Side 11

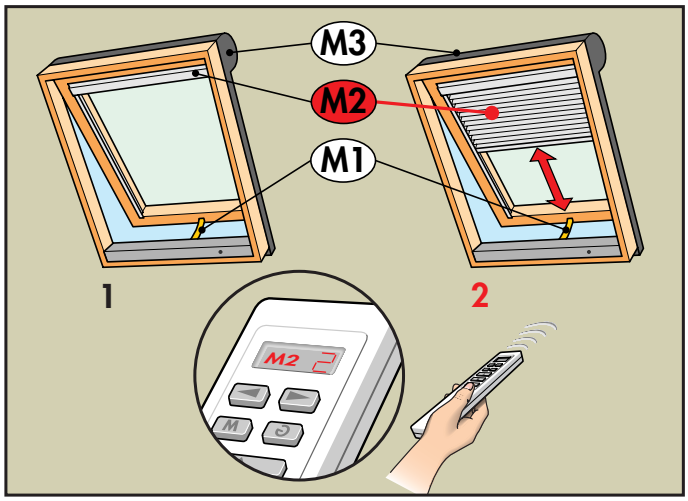


English: Operation of skylight operator or electrical accessories in skylight
Press "**M**" to select the skylight operator (M1)/accessory (M2, M3) you wish to operate. Press ◀/▶ , until the display shows "**ALL**". Then press the desired operation button ▲/●/▼. In the example, the skylight operator is operated.

Español: Funcionamiento del operador del tragaluz o los accesorios eléctricos en el tragaluz
Pulse "**M**" para escoger el operador del tragaluz (M1)/accesorio (M2, M3) que desea emplear. Pulse ◀/▶ hasta que en la pantalla aparezca "**ALL**". Pulse entonces el botón de funcionamiento ▲/●/▼. En el ejemplo, se está haciendo funcionar el operador del tragaluz.

Français : Commande du dispositif d'ouverture/de fermeture ou des accessoires électriques du puits de lumière
Appuyez sur «**M**» pour sélectionner le dispositif d'ouverture/de fermeture de puits de lumière (M1)/l'accessoire (M2, M3) que vous voulez faire fonctionner. Appuyez sur ◀/▶ jusqu'à ce que «**ALL**» paraisse dans la fenêtre d'affichage. Ensuite, appuyez sur la touche de fonction voulue ▲/●/▼. Dans l'exemple, le dispositif d'ouverture/de fermeture de puits de lumière est actionné.

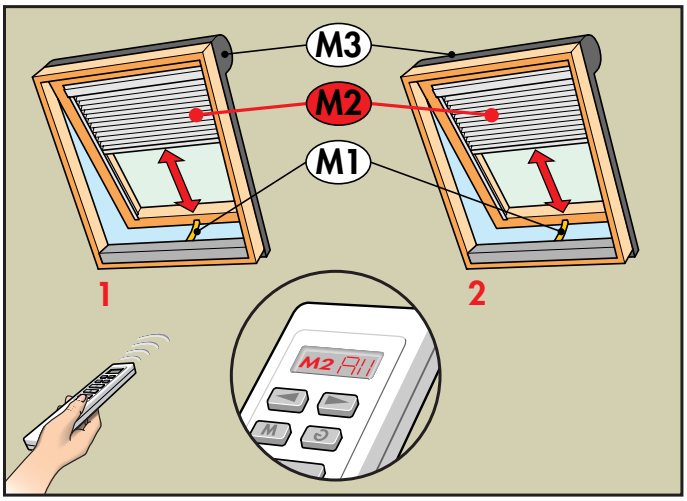
English: Operation of several skylights
Español: Funcionamiento de varios tragaluces
Français : Commande de plusieurs puits de lumière



English: Operation of skylight operator or electrical accessories in one specific skylight
Press ◀/▶ to select the skylight whose skylight operator/accessories you wish to operate. Press "**M**" to select the skylight operator/accessory you wish to operate. In the example, the interior blind in skylight no 2 is operated. Then press the desired operation button ▲/●/▼.
Note! To operate one specific skylight: the skylights must have been coded first, see pages 8-9.

Español: Funcionamiento del operador del tragaluz o los accesorios eléctricos en un tragaluz específico
Presione ◀/▶ para seleccionar el tragaluz cuyo operador o cuyos accesorios desea poner en funcionamiento. Pulse "**M**" para escoger el operador/accesorio que desea emplear. En el ejemplo, se pone en funcionamiento la persiana interior del tragaluz N° 2. Pulse entonces el botón de funcionamiento ▲/●/▼.
Nota: Para poner en funcionamiento un tragaluz en particular, los tragaluces deben estar previamente codificados; vea las páginas 8-9.

Français : Commande du dispositif d'ouverture/de fermeture ou des accessoires électriques d'un puits de lumière donné
Appuyez sur ◀/▶ pour sélectionner le puits de lumière voulu. Appuyez sur «**M**» pour sélectionner le dispositif d'ouverture/de fermeure ou l'accessoire que vous voulez faire fonctionner. Dans l'exemple, le store intérieur du puit de lumière numéro 2 est commandé. Ensuite, appuyez sur la touche de fonction désirée ▲/●/▼.
Remarque : Pour pouvoir actionner un puits de lumière en particulier, il faut d'abord avoir codé les puits de lumière – voir pages 8-9.



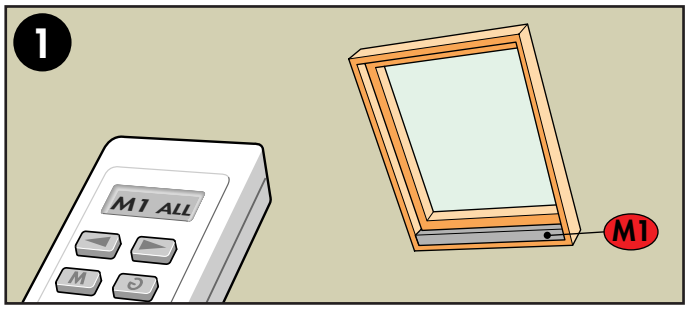
English: Simultaneous operation of skylight operators or the same type of accessory in all skylights
Press ◀/▶ until the display shows "**ALL**" to select all skylights. Press "**M**" to select the skylight operators/accessories you wish to operate. In the example, the interior blinds in all skylights are operated. Then press the desired operation button ▲/●/▼. It may be necessary to point the remote control towards each individual skylight depending on the distance between the skylights.
Note! To operate one specific skylight: the skylights must have been coded first, see pages 8-9.

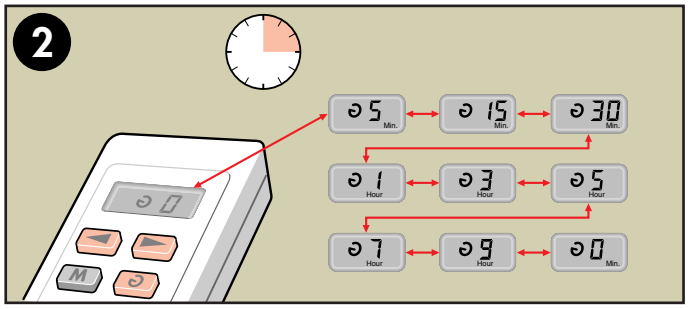
Español: Uso simultáneo de los operadores de los tragaluces o del mismo tipo de accesorio en todos los tragaluces
Presione ◀/▶ hasta que la pantalla muestre "**ALL**" para seleccionar todos los tragaluces. Pulse "**M**" para escoger los operadores de tragaluces/accesorios que desea emplear. En el ejemplo, se ponen en funcionamiento las persianas interiores de todos los tragaluces. Pulse entonces el botón de funcionamiento ▲/●/▼. Quizá sea necesario apuntar el control remoto a cada uno de los tragaluces en forma individual dependiendo de la distancia entre los tragaluces.
Nota: Para poner en funcionamiento un tragaluz en particular, los tragaluces deben estar previamente codificados; vea las páginas 8-9.

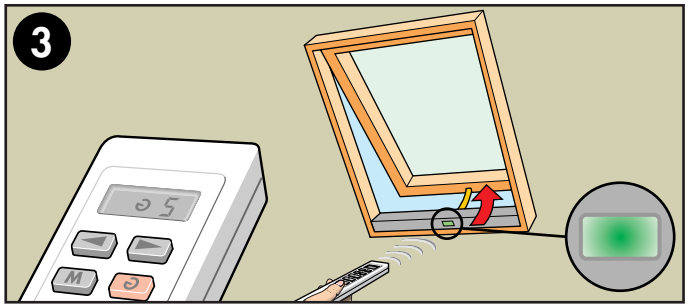
Français : Commande simultanée du dispositif d'ouverture/de fermeture ou du même type d'accessoire de tous les puits de lumière
Appuyez sur ◀/▶ jusqu'à ce que la fenêtre d'affichage montre «**ALL**» pour sélectionner tous les puits de lumière. Appuyez sur «**M**» pour sélectionner le dispositif d'ouverture/de fermeture ou les accessoires de puits de lumière que vous souhaitez activer. Dans l'exemple, les stores intérieurs de tous les puits de lumière sont commandés. Ensuite, appuyez sur la touche de fonction désirée ▲/●/▼. Il peut être nécessaire de pointer la télécommande vers chaque puits de lumière individuel lorsque la distance entre les puits de lumière l'exige.
Remarque : Pour pouvoir actionner un puits de lumière en particulier, il faut d'abord avoir codé les puits de lumière – voir pages 8-9.

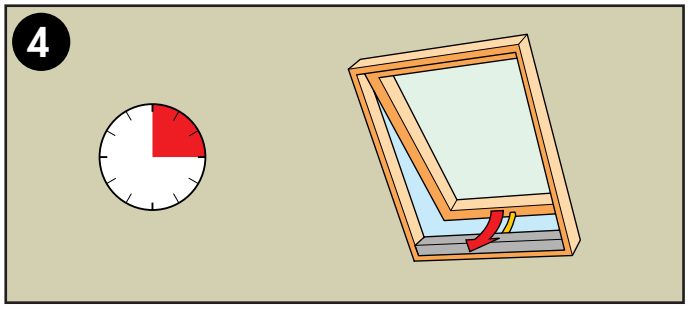
450917-0101 VSE brugs. 06-11-00 16:13 Side 14

English: Setting of timer function
Español: Configuración de la función del reloj
Français : Réglage de la minuterie









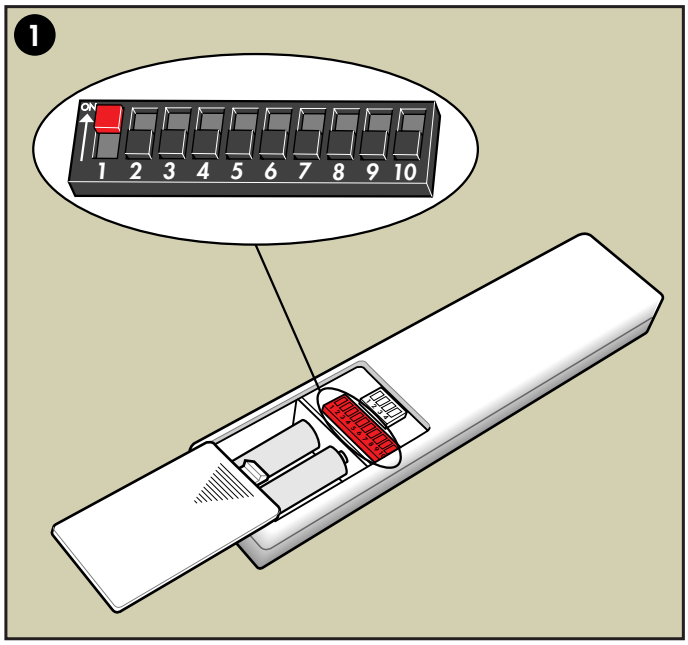
English: ❶ Select skylight ◄/► and skylight operator/accessory **M** you wish to operate. In the example skylight operator (M1) has been chosen. ❷ Press ↻, then choose the desired time by pressing ◄/►. ❸ Press ↻ again, and the skylight opens completely. If you do not want the skylight completely open, the position can be adjusted using the operation buttons ▲/●/▼. When the timer function has been set, the light turns green. ❹ When the pre-coded time has passed, the skylight automatically closes. If you wish to stop the timer, press ↻ twice.
If the timer function is applied to the accessories (M2, M3), they will automatically close to screen the room. When the pre-coded time has passed, the accessories will automatically raise again to allow a maximum amount of light to enter the room.

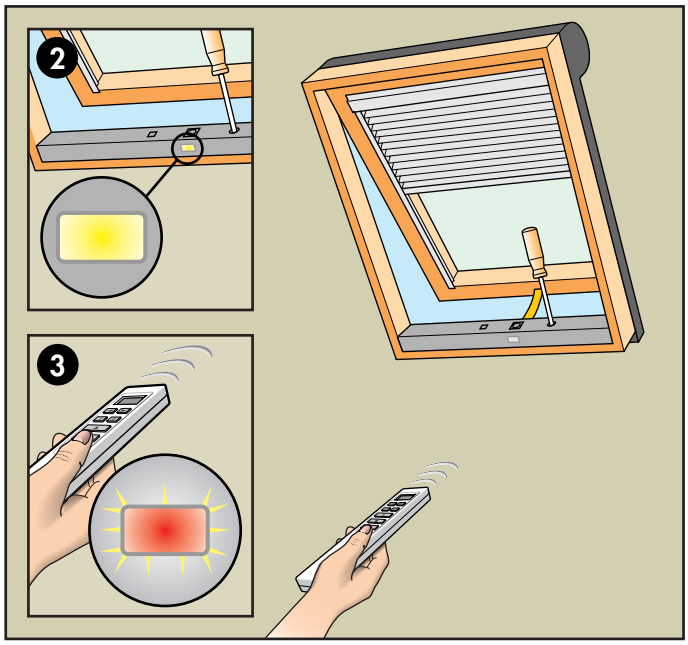
Español: ❶ Seleccione el tragaluz ◄/► y el operador de tragaluz/accesorio **M** que desea emplear. En el ejemplo, se ha escogido el operador de tragaluz (M1). ❷ Pulse ↻, luego escoja el tiempo deseado pulsando ◄/►. ❸ Pulse ↻ nuevamente y el tragaluz se abrirá completamente. Si no desea que quede abierto completamente, puede ajustar la posición usando los botones de funcionamiento ▲/●/▼. Una vez configurada la función de reloj, la luz cambia a color verde. ❹ Cuando finaliza el tiempo configurado, el tragaluz se cierra automáticamente. Si desea apagar el reloj, pulse ↻ dos veces.
Si la función del reloj se aplica a los accesorios (M2, M3), éstos se cerrarán automáticamente para que no entre luz. Cuando finaliza el tiempo configurado, los accesorios se levantan automáticamente para permitir que entre la mayor cantidad de luz posible en la habitación.

Français : ❶ Sélectionnez le puits de lumière ◄/► et le dispositif d'ouverture/de fermeture ou l'accessoire **M** que vous souhaitez activer. Dans l'exemple, le dispositif d'ouverture/de fermeture de puits de lumière (M1) a été sélectionné. ❷ Appuyez sur ↻, puis choisissez le temps voulu en appuyant sur ◄/►.
❸ Appuyez de nouveau sur ↻ et le puits de lumière s'ouvre complètement. Si vous ne voulez pas que le puits de lumière s'ouvre complètement, vous pouvez régler l'ouverture à l'aide des touches de fonction ▲/●/▼. Lorsque la fonction de minuterie a été réglée, le voyant est vert. ❹ Une fois le temps régler écoulé, le puits de lumière se ferme automatiquement. Si vous voulez arrêter la minuterie, appuyez sur ↻ deux fois.
Lorsque la fonction de minuterie est réglée pour tous les accessoires (M2, M3), ils seront abaissés pour obscurcir la pièce. Une fois le temps régler écoulé, les accessoires seront relevés pour laisser pénétrer un maximum de lumière dans la pièce.

450917-0101 VSE brugs. 06-11-00 16:13 Side 16

English: Change of security code
Español: Cambio del código de seguridad
Français : Changement du code de sécurité





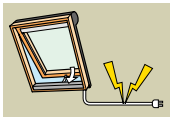
450917-0101 VSE brugs. 06-11-00 16:13 Side 17

English: Choose your personal security code (set of ten switches): do not set the code shown. In order to obtain maximum security, it is recommended to change the security code frequently. Do not choose a combination with all switches in the same position.
❶ Set your personal security code. ❷ Press carefully with a thin round object such as a very small screwdriver or paper clip through the hole indicated, until the light turns yellow. ❸ Then press ● on the remote control, until the light flashes red. Now the skylight is ready for operation with the new security code. The choice of the security code and the coding of the skylight are carried out at the same time. When a new security code has been chosen, the coding of the skylight/skylights has to be repeated, see pages 8-9.
Note: Make sure that the insect screen is installed prior to electric operation of the skylight.

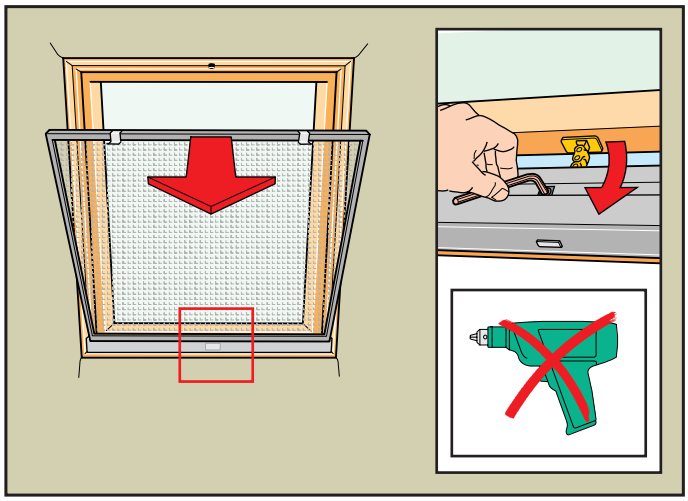
Español: Seleccione su código de seguridad personal (conjunto de 10 conmutadores): No ponga el código indicado en el dibujo. Para obtener el nivel máximo de seguridad posible, se aconseja cambiar el código frecuentemente. No escoja una combinación con todos los conmutadores en la misma posición.
❶ Seleccione su código de seguridad personal. ❷ Use un objeto delgado redondeado como ser un destornillador pequeño o un sujetapapeles para presionar cuidadosamente en el orificio indicado hasta que la luz se ponga amarilla. ❸ Luego pulse ● en el control remoto hasta que la luz se ponga roja. El tragaluz está listo para usarse con el nuevo código de seguridad. La elección del código de seguridad y la codificación del tragaluz se llevan a cabo al mismo tiempo. Cuando se ha seleccionado un código de seguridad nuevo, debe volver a realizarse la codificación del tragaluz o los tragaluces; vea la página 8-9.
Nota: Asegúrese de que la mosquitera esté instalada antes del funcionamiento eléctrico del tragaluz.

Français : Choisissez votre code de sécurité (dix commutateurs); ne sélectionnez pas le code pris pour exemple. Il est recommandé de changer souvent le code de sécurité afin de bénéficier d'une sécurité maximale. Ne choisissez pas une combinaison avec tous les commutateurs dans la même position.
❶ Entrez votre propre code de sécurité. ❷ Appuyez avec soin avec un très petit objet rond comme la pointe d'un petit tournevis ou d'un trombone dans le trou indiqué, jusqu'à ce que le voyant devienne jaune. ❸ Ensuite, appuyez sur ● sur la télécommande jusqu'à ce que le voyant clignote (rouge). Le puits de lumière est prêt à fonctionner avec le nouveau code de sécurité. La sélection du code de sécurité et le codage de puits de lumière se font en même temps. Quand le code de sécurité est changé, il faut refaire le codage du/des puits de lumière – voir pages 8-9.
Nota : Assurez-vous que la moustiquaire est installée avant de commander électriquement le puits de lumière.

450917-0101 VSE brugs. 06-11-00 16:13 Side 18



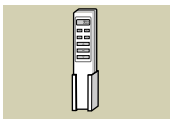
English: Manual emergency closing of skylight
Español: Cierre manual de emergencia del tragaluz
Français : Fermeture manuelle d'urgence du puits de lumière



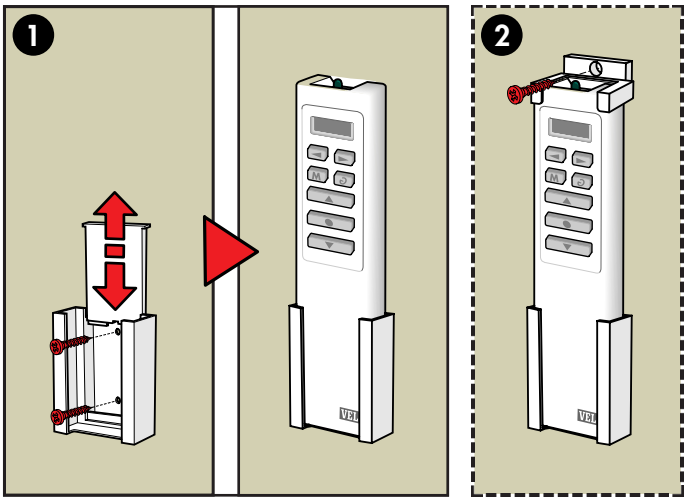
English: In case of power failure, the skylight can be closed manually by using the hexagonal wrench supplied with the skylight. First, remove the insect screen by pulling outward on the tabs located at the top of the screen. Then position the hexagonal wrench in the hexagon hole. By turning the wrench counter-clockwise, the skylight can be closed. Place hexagonal wrench with User's Manual in a safe place that can be accessed when required.

Español: Si se produce un corte de energía, el tragaluz puede cerrarse manualmente usando la llave hexagonal suministrada con el tragaluz. En primer lugar, retire la mosquitera tirando hacia afuera de las lengüetas ubicadas en la parte superior de la mosquitera. Luego coloque la llave hexagonal en el orificio hexagonal. El tragaluz puede cerrarse girando la llave en sentido antihorario. Guarde la llave hexagonal y el manual del usuario en un lugar seguro para tener acceso a ellos cuando sea necesario.

Français : En cas de panne de courant, le puits de lumière peut être fermé à l'aide de la clé hexagonale fournie. Enlevez la moustiquaire et introduisez la clé hexagonale dans le trou hexagonal. Tournez la clé dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour fermer le puits de lumière. Placez la clé hexagonale avec le Manuel d'utilisation dans un endroit sûr où vous pourrez les reprendre au besoin.



English: Mounting of remote control holder
Español: Instalación de soporte del control remoto
Français : Fixation du support de télécommande



English: ❶ Mount remote control holder to wall. ❷ The remote control can be permanently secured in the holder by mounting the top bracket over the remote control.
IMPORTANT: If you choose to permanently secure the remote control in the holder, make sure that the remote control functions from the mounted location.

Español: ❶ Fije el soporte del control remoto a la pared. ❷ El control remoto puede asegurarse en el soporte en forma permanente montando el soporte superior sobre el control remoto.
IMPORTANTE: Si decide fijar el control remoto en el soporte, verifique que el control remoto funcione desde la posición en la que se encuentra montado.

Français : ❶ Fixez le support de la télécommande sur un mur. ❷ La télécommande peut être bloquée au moyen d'une griffe d'attache supérieure.
IMPORTANT : Si vous choisissez de bloquer la télécommande avec la griffe d'attache, vérifiez que la télécommande fonctionne bien dans cette position.

English: A rain sensor is pre-installed at the factory. The rain sensor ensures that the skylight automatically closes if it rains through the skylight.
⚠ Do not paint or varnish the rain sensor. When the skylight is fully open, it takes about 30 seconds before the skylight is completely closed. Therefore, during heavy rain, water may enter the room before the skylight is closed fully. Please pay particular attention to this if furniture is to be placed below the skylight. The rain sensor does not react to very fine/weak rain, fog or dew. Dirt on the rain sensor may cause operating problems. Therefore, it is recommended to clean the rain sensor with a soft wet cloth when needed. Remember to switch off the power before cleaning!

Español: Un sensor de lluvia viene preinstalado de fábrica. El sensor de lluvia hace que el tragaluz se cierre automáticamente si comienza a entrar agua por el tragaluz.
⚠ No pinte ni barnice el sensor de lluvia. Si el tragaluz está completamente abierto, tarda unos 30 segundos en cerrarse por completo. Por esta causa puede entrar algo de agua en la habitación en caso de lluvias intensas. Por favor, tenga esto en cuenta si hay muebles debajo del tragaluz. El sensor de lluvia no siempre reaccionará ante una lluvia fina o débil, niebla o rocío. El funcionamiento puede verse afectado por la suciedad. Por ello se recomienda limpiar el sensor de lluvia con un paño suave húmedo cuando sea necesario. Desenchufe el sistema de alimentación antes de limpiar el sensor.

Français : Le détecteur de pluie est posé en usine. Il permet au puits de lumière de se fermer automatiquement lorsqu'il pleut.
⚠ N'appliquez pas de peinture ou de vernis sur le détecteur de pluie. Lorsque le puits de lumière est entièrement ouvert, sa fermeture complète prend 30 secondes. Il se peut donc qu'en cas de forte averse, un peu d'eau pénètre dans la pièce avant la fermeture complète du puits de lumière. Nous vous conseillons d'en tenir compte si vous voulez placer du mobilier sous le puits de lumière. Le détecteur de pluie ne réagit pas au fin crachin, au brouillard ou à la rosée. De la saleté sur le détecteur de pluie peut entraîner des problèmes de fonctionnement. Aussi, il est recommandé de nettoyer le détecteur de pluie avec un chiffon doux et humide lorsque c'est nécessaire. N'oubliez pas de couper l'alimentation électrique avant le nettoyage.

VELUX®

AUS: VELUX (AUSTRALIA) PTY. LTD.
☎ (02) 9550 3288

CDN: VELUX-CANADA INC.
☎ 1 800 88-VELUX (888-3589)

NZ: VELUX NEW ZEALAND LTD.
☎ 09-6344126

USA: VELUX-AMERICA INC.
☎ 1-800-88-VELUX

www.VELUX.com

® VELUX and VELUX logo are registered trademarks.

MD VELUX et le logo VELUX sont des marques de commerce déposées.

VAS 450917-0101

© 2001 VELUX Group